LA ILUSTRACION GUATEMALTECA

REVISTA QUINCENAL

Vol. I. No. 9.

SUMARIO

	PAGINA
El Sabio. José Cecilio del Valle	129-131
Salón Municipal de "La Calzada" en Quezaltenango—Jardin "La Juventud. Miguel A. Navarro	132-133
La Antigua. Ramón Aceña	134-136
Trabajos Artisticos	136
Dr. Gustavo E. Guzmán. A. Macías del Real	137
Vistas de Guatemala. Ramón A. Salazar	138-139
Ferrocarril del Norte	140
El Dr. Rafael Lobos Pinto. Domingo Morales	141-142
Ayer y Hoy. Mario	143
Resumen Quincenal. A. Macías del Real	144
Revista Bursatil	

Diciembre 1 de 1896.

4 REALES EJEMPLAR.

Juan P. Marks

Exportador de Vinos

JEREZ DE LA FRONTERA, ESPAÑA.

London House: W. H. MARKS & CO.,
62 y 63 Mark Lane, E. C.

MARCAS DE VENTA:

JEREZ

Jerez Pálido. Jerez Oloroso. Jerez Fino. Jerez Raya. Jerez Amoroso.

MANZANILLAS

Manzanilla. Manzanilla Olorosa. Manzanilla Superior.

AMONTILLADOS

Amontillado Fino. Amontillado Superior. Amontillado Pasado.

SELECTOS

Palo Cortado. Dos Cortados. Tres Cortados. India (Navegado).

DULCES

Moscatel Fino. Moscatel Superior. Pedro Ximénez. Pedro Ximénez Superior.

COGNAC

Una ★ Dos ★★ Tres ★★★

ESPECIALIDADES

San Jorge (Raya gorda). Infanta (Amontillado). El Alguacil (Oloroso fino)
Elixir Exquisito (Amontillado). Vino para Enfermos.
Vino para Consagrar. Victoria Regina (Solera vieja).
Pedro Ximénez (Viejisimo). Non Plus Ultra.

Los pedidos se harán á la casa de Jerez.
Estos vinos se hallan de venta en todo almacén de importancia.

Angel J. Espert,
Agente General.

La Ilustracion Guatemalteca

Literatura — Comercio — Industria

Vol. I. Guatemala, 1 de Diciembre de 1896. No. 9.

REVISTA QUINCENAL

Sígüere, Guirola & Cía., Editores Propietarios

Oficinas y Talleres: 4a. Avenida Sur No. 1.

Suscripción: Mensual $1.00
" Seis meses en la República, pago adelantado 5.00
" " " en el Exterior..... " " 6.00
Número suelto 50 centavos.
La Suscripción puede comenzar en cualquier epoca.

Correspondencia: Para todo lo relativo á la Redacción y Administración económica, dirigirse á los Editores,
Sígüere, Guirola & Cía.
Apartado de Correo No. 12. Guatemala, C. A.

El Sabio.

En la escala de los séres, el hombre es el primero. En la escala de los hombres, el sabio es el más grande.

El sabio es el que más se aproxima á la Divinidad: el que da honor á la especie y luces á la tierra.

El nacimiento de otros hombres es suceso ordinario que no influye en las sociedades. El nacimiento de un sabio es época en la historia del género humano.

Cantad himnos de gozo, hombres de todos los países. Ya nació el que ha de manifestar vuestros derechos y dignidad: el que ha de dar conocimientos á los que son desvalidos porque no los tienen: el que ha de escribir para que los hombres no sean tiranos de los hombres: el que ha de iluminar la obscuridad del Africa, ilustrar la India y derramar luces sobre nuestra patria.

Tendiendo la vista por toda la tierra, ve el sabio que después de siglos hay todavía salvajes en ella: ve que hay samoyedos y lapones, cafres y hotentotes en el otro Continente, omeguas y chaymas, automacuos y guaraunos en éste, lacandones y caribes en Guatemala.

El amante de las artes no tiene sentimiento tan profundo viendo manchas en el cuadro más acabado de un genio, como el sabio viendo aquellas hordas en la superficie hermosa del globo.

En el santuario de la sabiduría hace el juramento grande: Oidlo, hombres de todas clases. Jura sacrificar á la ilustración general todos los momentos de su existencia: reunir todo lo que se ha pensado desde que hay ciencias en el mundo: añadir á la suma de pensamientos creados en los siglos pretéritos los que él mismo ha de crear en el de su vida: difundirlos por los cuatro cuartos del globo: aumentar las luces en unos puntos, disipar las tinieblas en otros.

Es inmenso su trabajo, diarias sus vigilias, sin interrupción sus tareas. Vedlo cogitabundo y abstracto, investigando y observando, resolviendo en la profundidad de la mente alguna teoría útil, ó algún pensamiento provechoso.

Pide observaciones á todos los individuos y clases: las hace él mismo en uno y otro Continente: da vuelta á todo el globo para hacerlas: vela para sorprender á la naturaleza en los momentos en que se deja ver: la fuerza en otros á descubrir sus secretos: examina todos sus séres: recoge todos sus fenómenos.

Humbolt, el hijo amado de la fortuna, posesor de los dones que ésta regala á sus favoritos, rico y titulado, querido de unos, respetado de otros, sacrificó á las ciencias estos goces pacíficos. Salió del antiguo al Nuevo Mundo, y

recorrió las dos Américas durmiendo en playas cubiertas de cocodrilos, internándose en bosques poblados de tigres, pisando las nieves de los Andes, subiendo el Chimborazo y trepando al pico de Orizaba, levantando planos y determinando posiciones para conocer este inmenso Continente, para desmentir á los que hacian cuadros horrorosos de esta bella mitad de la tierra, para vindicarnos de las injurias de Paw y los que decian que los americanos somos condenados á la ignorancia por el influjo del clima.

Lleno de hechos, rico en observaciones, el sabio se retira á la soledad, porque en la soledad es donde el hombre tiene toda la energia y libertad de su sér: en la soledad es donde el alma sin pesos que la compriman se dilata en toda su expansibilidad: en la soledad es donde se produce lo grande, lo perfecto y lo sublime.

Allí medita el sabio: allí desenvuelve sucesivamente todos los siglos: ve en el que precede el germen del que sigue, examina lo presente y se lanza á lo futuro: allí observa la marcha de las sociedades, calcula su movimiento y pronostica su término: allí abraza la naturaleza entera, y humilde primero en la acumulación de detalles, es sublime después en la teoria general del universo.

No hay clase que no tenga título de gloria en alguno de sus individuos. La que más se desdeña, la que más se desprecia, tiene hijos que admiran por su virtud ó cooperan á la riqueza con su industria. Pero la de los sabios es la que presenta lo más grande, la que hace bien más universal y duradero.

Enorgullécete, hombre, al considerarlo. El sabio es individuo de tu especie; y el sabio ha determinado la figura de la tierra y medido la extensión de su superficie: el sabio ha numerado la multitud inmensa de seres que la pueblan y señalado los caracteres que los distinguen: el sabio ha dado las dimensiones de los astros que ruedan en el espacio: el sabio ha descubierto las fuerzas de la naturaleza y enseñado al hombre el uso de ellas: el sabio ha hablado á los reyes de los derechos de los pueblos: el sabio ha trabajado los códigos mas justos de leyes: el sabio descubre nuevos alimentos, cuando las plagas destruyen los antiguos: el sabio hace llorar al rico y enternece al poderoso: el sabio dirige la opinión pública; y la opinión pública es el tribunal que juzga á los funcionarios.

Si el género humano no es una sociedad de hordas salvajes: si el Asia creó las ciencias útiles y las artes provechosas, y la Europa perfecciona unas y adelanta otras, el sabio es el autor de estas maravillas.

La civilización, lo sublime, lo bello y lo útil, ha sido formado ó perfeccionado por el sabio. Quitad á los sabios y la tierra entera será un mundo de horror y un caos de muerte: Casiquiario donde el salvaje comerá dos libras de tierra: Africa donde el hombre venderá al hombre.

Un sér tan grande es natural que conozca su magnitud, que sienta sus fuerzas, que calcule sus alcances. No es la vanidad la que le ensoberbece; es la conciencia de su poder la que le hace hablar.

Píndaro, inspirado por el genio que lo eleva sobre sus enemigos, *mis palabras*, cantaba, *están acordes con mis pensamientos: la envidia sólo me merece un desprecio que la humilla: los gritos del ave tímida y celosa, jamás suspenderán el vuelo del águila que se pasea por los aires.*

Buffón, lleno de pensamientos sobre toda la creación inmensa como el universo, *mis pasos*, dice, *son los de la naturaleza: el orden de mis ideas es el de la sucesión de los tiempos.*

El idioma del sabio es augusto: sus palabras parecen de un Dios. *Dadme un punto*, decía Arquímedes, y *moveré el globo. Dadme materia y movimiento*, decía Descartes, *y formaré un mundo. Toma los alimentos que recetaré*, decía Galeno, *y te haré más moderado, más emprendedor ó más tímido.*

Confesémoslo con noble orgullo. De la boca de los Césares jamás salieron palabras tan expresivas del poder del hombre, como de los labios del sabio.

El conquistador de Europa pedía cañones para destruir el mundo; el sabio pide materia para hacer otros mundos. Responded, hombres, que desdeñáis á los sabios. ¿Quién será más grande? ¿El conquistador ó el sabio? ¿Dionisio, tirano de Siracusa, ó Arquimedes, honor y defensa de su patria?

Philipo maquinando la esclavitud de la Grecia Alejandro devastando la Persia: César

Salón Municipal en la Calzada — Quezaltenango.

(Fotografía por Teodoro G. Miltz.)

hollando los derechos de Roma, se han adquirido el título de héroes.

Sócrates enseñando virtudes á la Grecia: Zoroastro dando moral á la Persia: Cicerón ilustrando á Roma, han merecido el nombre de sabios. En las nomenclaturas de la vanidad no hay título de igual precio. El sólo, sin bandas ni medallas, sin oro ni diamantes, manifiesta la grandeza de quien lo merece: él sólo es el timbre de su mayor gloria.

Lejos del turbión de los hombres, distante de la sociedad en la misma sociedad, sin ambición de empleos ni deseo de riquezas, ocupado en las ciencias, fijo solamente en ellas el sabio es un sér de paz que ignora las artes de la intriga, detesta el mal y quiere el bien.

Suele errar en las teorías que más admiran: suele equivocarse en los pensamientos que más asombran. Esta es su pena más escocedora: estos son sus tormentos más vivos.

Trabaja día y noche para no errar: se sacrifica á la meditación, al cálculo y á la observación: consume en las ciencias la vida entera de su sér: desea otras vidas para dedicarlas á las ciencias. ¿Será culpable por haber errado el que trabaja más para no errar?

La verdad es el objeto grande de sus inquisiciones. Sólo verdades quisiera presentar. Las busca en la naturaleza entera, en las regiones altas y en los abismos hondos. No encuentra todas las que busca á pesar de trabajos, sacrificios y penas. Se equivoca, yerra, se hace ilusiones. ¿Será culpa suya enseñar verdades y errores?

¿Lo hay en el astro de la luz dando noches y días?

Hace más el sabio. Es señor de sí mismo: sabe domar la pasión que domina con más imperio. No olvidéis, siglos, la memoria de sus triunfos. *El sabio confiesa sus errores al momento que los conoce.*

Saussure hizo catorce viajes á los Alpes, trepó el Etna; subió al Cramont, formó nuevos instrumentos para observar, meditó sistemas; y después de tantos trabajos cuando nació el vacío de ellos. *El mejor sistema, dijo, es no tenerlo.*

Si presentando verdades, descubiertas con penas, brilla la sabiduría del filósofo; confesando errores advertidos con trabajos, triunfa la virtud del sabio. Fenelón es grande haciendo amable la religión: Fenelón es grande dando dulzura á la virtud: Fenelón es grande enseñando á los reyes, pero Fenelón es superior á sí mismo condenando en Cambray sus pensamientos.

Todo es respetable en el sabio. Son inmensas sus tareas, sublimes sus obras, heróicos sus triunfos.

Si entre los humanos hay séres que merezcan himnos ¿no es al sabio á quien deben cantarse? ¿no es á los pies de su estatua donde debe oírse la voz del afecto, el acento de la gratitud?

Jóvenes, ved aquí la carrera grande de la gloria. Los cuerpos políticos necesitan almas; y las almas de estos cuerpos deben ser los sabios. El patriotismo ilustrado avanza la causa de la patria: el patriotismo que no lo es, la atraza y entorpece. Cultivad las ciencias: trabajad para ser sabios. Pero no esperéis serlo sin alejaros de lo que distrae ó embaraza el pensamiento. La sobriedad en todo es el primer elemento de la sabiduría. Un obeso no puede pensar: un sibarita es incapaz de meditaciones profundas. No hay vicio que no arrebate el tiempo á sus víctimas: no hay pasión que no turbe el reposo. En el seno de la templanza, en la tranquilidad de la virtud es donde se forma el pensador profundo, el sabio grande y sublime. Si buscáis placeres, las ciencias son la fuente más inagotable. César viendo á Cleopatra, Creso acumulando riquezas, no probaron jamás el placer que se goza leyendo el libro de un sabio, observando la naturaleza ó pensando en las sociedades. Si en la misma meditación se ve de repente iluminado lo que antes era tenebroso: si contemplando un objeto se descubren teorías nuevas, ó pensamientos originales, entonces.....oh jóvenes! no es posible explicar estos momentos de delicias. Afectan todo el sér. Newton queda arrabado; y Arquímedes sale por las calles publicando su descubrimiento. Las ciencias os llaman jóvenes dignos de ellas; sed sobrios, sed justos; observad primero, reunid hechos, meditad después, escribid al fin, y presentad á la patria las luces á que tiene derecho.

JOSÉ CECILIO DEL VALLE.

Salón Municipal de "La Calzada" en Quezaltenango.

Los que anteayer salimos de la capital con destino á Quezaltenango, procurando en la marcha disimular la estrechez sofocante del vehículo, con la observación de los mil bellos paisajes que desde adentro se divisan al través de un horizonte casi diáfano; encontrámonos ahora envueltos en una niebla ténue, pero casi perenne, que cobija el valle hondo y medio oscuro en que se asienta Xelajú. Ya no se esparce el ánimo á la vista de los imponentes volcanes de Acatenango y Atitlán, en donde por una veleidad ó capricho quimérico del patriotismo, el hijo de la América Central se imagina ver ondear el pabellón estrellado de la antigua Patria, como para que á la magnificencia de la Naturaleza no falte tampoco el símbolo de nuestra grandeza nacional realizada por la plenitud de nuestro destino histórico.

Ya no nos aqueja y nos muele con sus violentas sacudidas la homicida diligencia, que rodaba por un camino tortuoso en donde la habilidad del auriga desvanecia en nuestro ánimo el temor de morir despeñados. Marchamos sobre terreno plano y por una vía ancha y cómoda.

La temperatura ha descendido, y á las rientes perspectivas del valle de Chimaltenango, ha reemplazado un cerco de elevadas montañas cuyo solemne mutismo nos sumerge en quietud embriagadora, incompatible con la desolación y la tristeza.

Estamos, pues, á las lindes de Quezaltenango, y la rudeza del camino se ha convertido de súbito en una calle amplísima, que, recorriendo longitudinalmente una planicie de continuo verdor, participa ya de la animación de la ciudad y constituye un paseo delicioso.

Tal es la Calzada de "La Ciénaga," situada á la extremidad meridional de Quezaltenango.

Esa vía, fango insalubre en otro tiempo, se ha trasformado en hermosísima avenida, merced al celo que, para su conservación y mejoramiento progresivo, ha venido desplegando la Municipalidad. Cuánto debe encomiarse los esfuerzos que para ello han sido necesarios, sólo podria saberlo quien hiciese comparaciones entre años anteriores y la época presente.

Esa calzada, segun ya dicho, es paseo favorito de los quezaltecos, y viene á formar uno de los más bellos alrededores de Quezaltenango. Su amplitud permite con desahogo y sin incomodidad para ninguno, los ejercicios ecuestres, y allí el deleite no puede estar cohibido por el rigorismo convencional de la etiqueta á que obligan los paseos esencialmente urbanos. El rústico desembarazo y la circunspección más artificiosa son allí indistintos, porque el sitio, mitad campiña, mitad *boulevard*, no está sujeto á la severidad reglamentaria y restrictiva.

En los dias de la feria anual que en Quezaltenango se celebra con motivo de nuestra Independencia, es la "Calzada de la Ciénaga" el teatro de la animación popular. Numerosos concurrentes se agitan entonces en torno del Salón Municipal que nuestro grabado representa, y durante las horas del dia se traslada allí la población, sin que, por falta de comodidades, tenga nadie necesidad de volver á casa por motivo del servicio doméstico. El campo de la feria se convierte en una ciudad improvisada, en donde el mercader, la niñez implacable, el vanidoso petimetre ó el aficionado á las carreras de caballos carezca de nada para sus negocios de oportunidad ó para el frívolo recreo.

Todos tienen allí elementos sobrados para *hacer ganancia* ó divertirse, excepto la policía que, por la excesiva moralidad vecinal, no ejerce un cargo penoso.

No omitiremos hablar algo, en estas anotaciones incoherentes, acerca de una costumbre que sólo allí hemos encontrado.

Celébrase en Quezaltenango, en tales dias, una fiesta tradicional, remedo de las antiguas diversiones caballerescas, que allí se llama la "Carrera de las Cintas."

Con la anticipación necesaria y con el ardimiento femenil que debe suponerse, preparan algunas señoritas, cintas vistosísimas de subido precio y cuya labor artística jamás encomiendan á persona diferente.

Llegada la hora, enrolladas esas cintas se cuelgan de un lazo colocado á la altura conveniente; y á presencia de un Jurado de Señoras y Señoritas respetables, apuestos jinetes, echándola de irresistibles y gallardos, han de prender con la punta de la lanza (léase una estaca)

JARDIN LA JUVENTUD — QUEZALTENANGO.
(Fotografía por Teodoro G. Mirtz.)

en rápida carrera, la cinta predilecta. Cuando esto logra, el vencedor comparece inmediatamente ante el Jurado, para que en premio de su dificilísima victoria, la cinta le sea adjudicada. Síguese de ahí, que la cinta puede ser motivo de quebrantos juveniles y de requiebros cuyo desenlace es una boda.

Esa costumbre, que tiene toda la poesia medioeval, está ya casi abolida, pues en definitiva, en vez de triunfar el donaire y la civilidad, quienes han salido, por lo regular, vencedores, han sido los más hábiles empíricos de equitación ó los más esforzados en la crianza de solípedos.

Jardín "La Juventud."

Es de todo punto incuestionable que, después de la capital de la República, no podrá encontrar el viajero observador en el país, otra ciudad que más llame su atención como Quezaltenango, denominada comunmente y con toda propiedad, aunque á impulsos del orgullo regional y por el espíritu de amortiguado separatismo, la Metrópoli de Los Altos. Y sin duda que, la entonación enfática con que proficren aquellos habitantes tal denominación, tiene, en realidad, sobrado fundamento.

Quezaltenango, por la sola virtud del trabajo honrado y perseverante, ha llegado á ser, después de Guatemala, la ciudad más opulenta de la América Central; y á influjo de sus cuantiosos recursos parmanentes, ha mostrado siempre actividad emprendedora y tendencias constantes hacia la cultura y mejoramiento de la localidad.

En cualquier sentido que se observe el movimiento productor y gubernamental de dicha ciudad, el viajero ilustrado encontrará mucho que aplaudir, pues á pesar de ser la población, en sus tres quintas partes poco más ó menos, esencialmente aborígene, existe allí un núcleo selecto de individuos, numerosos europeos inclusive, que por sus riquezas, educación y costumbres, representan la cultura y poderío de la localidad.

Si aparte de toda otra consideración, nos concretamos á estudiar los resultados de la gestión municipal, hallaremos, por lo regular, grandes motivos de congratulación. Con todo, así por la ingratitud del suelo sobre que se asienta Quezaltenango, como por el rigor del clima y por pernicioso influjo de causas insuperables que no dependen de la voluntad del vecindario, no puede Quezaltenango, á pesar de su cultura artística, contar con otro sitio de recreo en que se note la acción gubernativa, sino el bonito parque denominado Jardín "La Juventud."

Hállase situado en la parte central de la ciudad, y á sus costados, mediando calles á toda hora concurridas, se destacan la histórica Parroquia del Espíritu Sauto y el magnífico edificio de piedra destinado á ser la residencia de las autoridades civiles y departamentales de Quezalteuango. En ese recinto se congrega, por costumbre inquebrantable, multitud de personas que van allí á escuchar los conciertos que da la Banda Militar, por las noches, los jueves y domingos; y es así mismo punto de reunión en los días de fiesta nacional ó de alegrías vecinales.

La índole de los habitantes, su carácter hospitalario, que á primera vista se advierte y que semeja algo así como antigua y cariñosa familiaridad para con el recién venido, hacen del Jardín "La Juventud" un sitio que debe visitarse preferentemente. Allí, sin duda alguna, la impresión más agradable es la producida por las bellas quezaltecas, que, sin darse cuenta, muestran á los ojos ávidos y escudriñadores la gracia femenil en todos sus encantos, sin que, por viciada educación, recurran á insoportables artificios y á provocaciones escénicas, hijos de una falsa cultura y de una mentida civilidad.

Justicia, no galantería, nos mueve á decir que aquellos rostros femeniles, hacen soñar, aun al escéptico, con las verdaderas é inefables dichas del hogar.

MIGUEL A. NAVARRO.

En Hamburgo se acaba de construir un restaurant cuyas paredes se componen de papel comprimido, recubierto de una composición que lo hace impenetrable al agua é incombustible.

Los costados y techo están unidos con pasadores y visagras, de modo que toda la estructura puede desmontarse con rapidez y trasladarse al punto donde se desée.

La Antigua Guatemala.

La satisfacción que experimentamos contemplando un espléndido paisaje, el deseo de inquirir todos sus detalles y las impresiones que en nuestro ánimo produce su vista, alcanzan mayor intensidad cuando por primera vez se presenta ante nuestros ojos; en circunstancia semejante suponemos que sería fácil para nosotros tratar de hacer partícipe al lector de los movimientos y reflexiones que pudiéramos recojer; pero tratando de ocuparnos, como al presente nos acontece, de escribir algunas líneas sobre una localidad que conocemos, palmo á palmo, desde la niñez, encontramos árdua la tarea. Y hay razón para que sea así, que por ser oriundos de la Antigua se podría atribuir á nuestro relato alguna exageración nacida de nuestro cariño por aquel suelo, ó también, y esto es más seguro que suceda, encontrar notable deficiencia en nuestros juicios; pues familiarizados los sentidos con las excelencias y naturales galas de aquella hermosa tierra, sea esto causa de que no apreciemos en todo su valor el encanto y belleza con que se ofrece á las miradas de los extraños.

Por lo expuesto, solamente me limitaré á reseñar á grandes plumadas los perfiles principales que hacen de la Antigua un lugar de atracción para el viajero y todas las personas que buscan un punto de recreo.

Conocidos son los motivos que decidieron á los españoles á verificar la traslación de la capital del reino al valle de Panchoy. Desastrosa inundación acaecida el 11 de Septiembre de 1541 afligió á los pobladores de la ciudad que se hallaba establecida en Almolonga, hoy Ciudad Vieja, en la falda del volcán de Agua, viéndose destruidos en aquella ocasión gran número de edificios y pereciendo muchas personas, entre ellas Doña Beatriz de la Cueva, viuda del conquistador Don Pedro de Alvarado, Gobernadora por entonces de estas provincias. Decidida la traslación á otro lugar, eligióse, para verificarlo, un punto situado al nordeste; á una legua de distancia del que antes ocupara, trazando la nueva población Don Francisco de la Cueva, hermano de Doña Beatriz, no declarándose oficialmente fundada la ciudad, hasta el 16 de Marzo de 1543, gobernando Don Francisco Maldonado.

Prosperó rápidamente la capital, adquiriendo gran importancia y llegando á ocupar, según algunos opinan, el segundo puesto entre todas las ciudades que los españoles fundaron en el Nuevo Mundo.

Refiriéndose al valle en que se asienta la Antigua, ha escrito el Ingeniero Don Claudio Urrutia, lo que sigue: "Al norte del referido volcán (habla del llamado de Agua) y casi encerrado entre él, la cordillera y las cumbres de Santa Lucía, se encuentra el valle más pintoresco y más perfecto que pueda imaginarse; el lugar que parece haber sido hecho apropósito para que se asentara en él una gran ciudad habitada sólo por millonarios sin más objeto que el de pasar una vida regalada entre los más preciosos dones de la Naturaleza, gozando del mejor clima del mundo: la Antigua, esa ciudad de ruinas habitada casi sólo por pobres, que debería ser la metrópoli del dinero y de los palacios."

Encontramos exacto el juicio del Señor Urrutia y creemos que con él estarán de acuerdo todos los que teniendo una chispa de sentimiento artístico hayan pasado algunos días en la vetusta ciudad. Allá el que solicite descanso y ansíe el esparcimiento para sus sentidos, encontrará un cielo límpido y sereno como el de Nápoles, cerros y colinas cubiertas de verdor, aguas de cristalina transparencia, gratas al paladar como las de la peña de Horeb y algunas con raras virtudes medicinales; sabrosísimas frutas y apetitosas hortalizas; vistas hermosas, variadas en sus tonos, desde el tinte sombrío de las ruinas á la magnificencia de las indescriptibles puestas del sol, que en las tardes del tiempo seco se pueden admirar.

De lo dicho, y de mucho más gozará el turista en la Antigua; que si sus aficiones le impulsan á las empresas atrevidas, están allí próximas las enhiestas moles de los volcanes de Agua, de Acatenango y de Fuego, cuyos vértices atrevidos parece que intentaran agujerear el cielo y retar al hombre para que acometa la empresa de hollarlos con su planta, venciendo los obstáculos que á tal resolución se oponen. El alma dada á la meditación, encontrará campo vastísimo donde explayar sus aficiones, en el silen-

Vista General de la Antigua Guatemala tomada desde el Manchén.

(Fotografía por Alberto G. Valdeavellano.)

cio y soledad de las ruinas numerosas de templos y monasterios, filosofando á su antojo sobre la inestabilidad de las cosas humanas y la volubilidad de la fortuna; allí abstraido ante las obras de las pasadas generaciones se imaginará ver desfilar á la devota sociedad de antaño. Los que buscando las huellas del arte arquitectónico se dirijan á los edificios de otro tiempo, en ellos medirán las disposiciones de los artistas y aficionados que erigieron aquellas construcciones; por último, los agricultores se recrearán visitando los ricos plantíos de café, caña de azúcar y otros cultivos que se extienden por toda la planicie, y aun sobre las faldas de los cerros, poseyendo algunas de las fincas maquinaria excelente, de lo más moderno, destinada al beneficio ó elaboración de los productos agrícolas. Son dignos de visitarse los molinos de "El Portal" y "Pastores": el segundo se sirve las máquinas más perfectas que para el objeto se han inventado hasta el presente, y la harina que en él se elabora es tan buena como la mejor que se importa del extranjero. Los talleres de carpintería de Belén y los de herrería establecidos en la antigua iglesia de los jesuitas, tienen todos los elementos de producción y reportan mucha utilidad.

Entre los edificios son dignos de notarse: El palacio de los capitanes generales, refeccionado en parte por el correjidor J. Ignacio Irigoyen y concluida la restauración de su fachada por el General M. L. Barillas; en él se encuentran la oficina de la Jefatura Política, la primera Sección de Policía, el Juzgado de Primera Instancia, Juzgado Primero de Paz, la prisión de mujeres y Administración de Rentas del departamento. El edificio municipal, obra de hermosa y sólida construcción, donde están las oficinas de la Municipalidad, la Comandancia y Fiscalía de Plaza y la prisión de hombres.

El edificio de la antigua Universidad, donde existe una escuela de varones. El antiguo salón de actos sirve de teatro.

La Escuela Normal, ocupa una amplia y hermosa construcción á la que se ha procurado dar las mejores condiciones para el objeto, y que antes fué convento de jesuitas.

Los templos de la Merced y Escuela de Cristo son los mejores de la población.

El hospital ocupa una manzana completa y está bastante bien atendido.

La vista general de la ciudad, que hoy presenta á sus abonados LA ILUSTRACIÓN GUATEMALTECA, está tomada desde el cerro del Manchén, pequeña estribación desprendida de las cumbres que por el oriente limitan el valle y que se encuentran al norte de la ciudad, á pocas cuadras de distancia de la plaza principal; en el fondo se percibe el soberbio cono que forma el volcán de Agua y se distinguen perfectamente algunos de los más notables edificios, como el antiguo palacio de la Capitanía General, el templo de la Merced, que es el que se nota más cercano en la ilustración, y otros edificios de relativa importancia. Desde el mismo cerro donde fué tomada la vista panorámica á que nos referimos, subiendo á la meseta se descubren los pueblos de San Felipe y Jocotenango, el primero situado en una anchurosa riuconada del valle y el segundo formando como una prolongación de la Antigua. Aquí mismo puede verse el pueblo de Ciudad Vieja, en dirección de sur-oeste al pie del volcán de Agua, y las pequeñas poblaciones de San Miguelito, San Pedro de las Huertas, San Juan del Obispo y otras de menos importancia, recreándose á la vez la mirada con la diversidad de colorido del verde de los cultivos en las plantaciones que rodean la población.

Recomendamos á los viajeros la subida á cualquiera de las colinas de las inmediaciones, asegurándoles que no tendrán por qué arrepentirse: á sus plantas, extendida la vieja ciudad, envuelta en su tristeza; después, los alegres y feraces campos; más allá las colinas, los cerros y los altivos volcanes, y luego el espacio azul. El pensamiento recoje una serie rapidísima de ideas tristes y risueñas, y acaba el observador, fijos los ojos en un punto del horizonte, sintiendo escapársele el alma por la mirada y cayendo en una enervación de las facultades, que hace continuemos viendo sin percibir, especie de éxtasis místico, en que olvidados de nuestra condición, nos dejamos arrebatar vagando por mundos imaginarios, hasta que una voz amiga ó la sombra de la noche que avanza nos trae bruscamente á la realidad.

El segundo grabado está tomado en el interior del templo de la Concepción. Anexo á

este templo existió el convento de las primeras religiosas que vinieron al país procedentes de Méjico. El cronista Fuentes y Guzmán dice, refiriéndose á los conventos de mujeres, que éstos eran diez y los califica de ostentativos y suntuosos. Por su gran extensión y por los vestigios que de éste, á que nos referimos quedan, es de suponerse que no sería el menos rico de todos; tanto más que, según asegura el mismo cronista, era "convento numeroso é ilustre, pero venerable y cuidadosamente atendido del Cabildo de esta ilustre y noble ciudad de Goathemala, por ser fundación suya y de su patronato y el más antiguo que de estos monasterios de vírgenes religiosas hay en esta ciudad y sus provincias, etc." ¡Qué tiempos aquellos en que los señores concejales tenían á su cargo la misión de velar por las religiosas! Ya quisieran nuestros jóvenes ediles de ogaño, se les encomendase algo parecido!

La Antigua es la cabecera de uno de los más ricos departamentos de la República, el de Sacatepéquez, que tiene una población de 44,000 habitantes distribuidos en veintiséis circunscripciones municipales, y es el centro á donde afluyen á proveerse de artículos de primera necesidad, no sólo los pueblos del departamento, que allí se ven, en los días de gran mercado, jueves y sábados, habitantes de Chimaltenango y otras poblaciones del departamento de ese nombre.

Desde hace algunos años, considerando la importancia que daría á esta zona una línea férrea que la uniese con la capital, se ha venido tratando de construirla; pero á pesar del entusiasmo que la idea ha despertado, las gestiones que al efecto se han hecho, no se traducen todavía por algo práctico. El país en general, tiene puesto su esfuerzo en la terminación de la línea férrea del Norte, que tantos bienes traerá á Guatemala; concluida que sea, los ramales secundarios se impondrán como necesidad imperiosa, y será el ferrocarril de la Antigua, á no dudarlo, una de las primeras vías que se desprendan de la gran arteria interoceánica. La facilidad de comunicaciones será para la hoy triste y tranquila ciudad, el renacimiento á una vida saludable y activa; que así como las anemias profundas y persistentes reclaman tratamiento enérgico interno y externo, la disminución del movimiento comercial y de las energías de toda especie en una región geográfica, se reconstituyen restableciendo la circulación por medio de esos poderosos antianémicos del adelanto moderno, que se llaman ferrocarriles; y aquí puede notarse la coincidencia de ser el hierro, aplicado en diversa forma, el elemento llamado á restablecer las condiciones requeridas para la salud ya individual ya colectiva en ciertas deficiencias funcionales.

RAMÓN ACEÑA.

Trabajos artísticos.

Nuestros lectores tendrán ocasión de notar, una vez más, en el presente número, las dotes artísticas de Mr. A. F. Rouse, con motivo de la bella composición en la que se representa el retrato del Dr. Guzmán.

Todos cuantos han visitado la colección de trabajos que tiene puesta al público en uno de los salones de la gran fotografía "El Siglo XX," del Señor Valdeavellano, no han podido menos de elogiar el mérito de sus producciones.

Con gran maestría ejecuta los retratos que se le encomienda, ora al óleo, ora al lápiz y también acuarela; dentro de las cualidades propias de cada edad, sabe señalar la nota fisonómica, procurando que el conjunto á la par de ser fiel, para que reuna las condiciones de veracidad, sea harmonioso para que suma las de la estética.

Y podemos asegurar que son muchas las personas que constantemente le encargan trabajos, quedando todas ellas satisfechas por la manera cómo sabe interpretarlos.

Aquellas personas que deseen utilizar las geniales aptitudes del joven pintor americano, ya para dejar recuerdos á seres queridos, al través del tiempo, ó del espacio, ya para señalar jalones determinantes de ciertas fechas memorables de su vida, acudan á él, que sus deseos se verán colmados.

Amantes de la justicia, procuramos hacer debido elogio de todo cuanto vale, ya sea nacional ó extranjero, y sería modestia mal entendida, ocultar ó disminuir los méritos de Mr. A. F. Rouse por el hecho de ser artista de LA ILUSTRACIÓN GUATEMALTECA.

STAVO E GUZMAN
ROUSE

Dr. Gustavo E. Guzmán.

CORRIA el año de 1848, cuando el pueblo de San Miguel aumentó su censo con el nacimiento de un niño, bautizado con el nombre de Gustavo, hijo legítimo del bravo General Don Joaquín Guzmán y de la virtuosa Señora Doña Ana María de Martozel.

El conocimiento de los ascendientes de un hombre, no es dato descuidable para formarse idea acerca del modo de proceder este, más tarde, en la resolución de los problemas que se le presenten.

Soy el primero en sostener el libre albedrío, pero eso no es inconveniente para que crea algo en el atavismo y en la influencia del medio ambiente como modificadores de futuras direcciones.

***

A los veinticinco años presentó ante el protomedicato de la Escuela de Medicina su discurso doctoral sobre el importante tema: *La Tisis*.

Resumen acabado es su trabajo de todo lo mejor que se sabía en aquella época, sobre tan interesante materia, y digno de observación las reflexiones que sobre ciertos particulares hace el actuante.

***

En la Asamblea demostró el Dr. Guzmán su talento como orador.

Amante de estudiar las cuestiones á fondo antes de hablar de ellas, á diferencia de tantos *eruditos á la violeta*, llevaba necesariamente su discurso las ventajas de la lógica razonadora no desprovista por otro lado de las galas del buen decir.

***

Si no hubiera otro motivo de elogio para el Dr. Guzmán, que el haber sido nombrado Delegado de Guatemala, en las dos exposiciones habidas últimamente en París y Chicago, bastaría eso sólo para darle un gran mérito.

Cuando se manda un hombre al exterior en representación de toda una Nación, es que se crée con suficientes condiciones para que le honre, y cuando por segunda vez se le envía, entonces, ya pasa de ser una esperanza más ó menos fundada, para convertirse en una gloriosa realidad.

Los que han leido los brillantes informes escritos con motivo de esos certámenes, comprenderán el valor sintético de ellos y las ventajas que han reportado.

Nadie se extrañó al verle nombrado Presidente del Comité de la Exposición Centro-Americana, era un hecho en la mente de todos, y lo anómalo hubiera sido lo contrario.

***

Sus enemigos le mortificaron por todos cuantos medios estuvieron á su alcance: en los momentos en que debía recibir el galardón de sus esfuerzos, le lanzaron á mortífera y solitaria costa como humilde médico de aldea.....y hubo de aceptar, ya que su honorabilidad le impidió enriquecerse cuando tuvo facilidades para ello.

***

Naturalista laborioso y modesto era el finado; en su despacho tiene una magnífica colección de insectos primorosamente conservada, las especies mas raras allí se encuentran, y la entomología del país tiene en ella manantial de profundo estudio. Por otro lado, en su jardín del Guarda, atesora variadas suertes de raras orquídeas, conseguidas á fuer de ímprobo trabajo; muchas de ellas tuvieron el honor de ser premiadas en la exposición americana.

***

Víctima de su cargo, incapaz de transigir con lo que al honor se opone, hubo de sostener violenta discusión con un extranjero que pretendía bastardear los términos de un contrato. Su salud algo debilitada, por un exceso de trabajo, no pudo resistir la conmoción nerviosa del debate y se alteró en extremo.

Pocos días después llamó al Dr. Llerena para que le asistiera en su dolencia y se resignó á guardar cama.

Como médico hubo de percibir esas señales infalibles precursoras de la muerte, entonces llamó á su esposa é hijos, les anunció su próximo fin, rezó actos de fe y todos juntos elevaron al Altísimo fervorosas plegarias.

Murió con la impasibilidad del filósofo, con la fe del creyente y con el convencimiento de legar á sus hijos por herencia, un nombre digno de ser respetado.

A. MACÍAS DEL REAL.

Vistas de Guatemala.

LAS cuatro preciosas vistas que hoy publicamos en esta Revista afuera de su valor artístico intrínseco, tienen el mérito de dar á conocer á nuestro bello país de Guatemala en toda la esplendidez de su variada vegetación.

San Rafael es punto de descanso para los que viajan entre esta nueva ciudad de Guatemala y la antigua capital del reino. Allí encuentra el turista un almuerzo suculento, buenos licores, gente amable, como son los dueños, y sobre todo, un aire oxigenado y reparador. Se halla aquel rincón del paraíso cerca de cinco mil pies ingleses sobre el nivel del mar. La vegetación no puede ser más bella. Por ratos se olvida uno de que vive en la América intertropical y se tiene la ilusión de estar en la zona templada, en donde crecen los encinos, árboles misteriosos para los druidas, que en la soledad del bosque cantan y dan notas que el alma recoje llena de fervor.

El pequeño verjel de San Rafael tiene cascadas y fuentes cristalinas de agua pura y murmurante. Allí florecen las violetas, la reseda, los nardos y las mosquetas que exhalan perfumes lascivos. Allí crecen y dan flores los jazmines y las floripundias, cuyos jugos causan deleite al sentido y producen el sueño y hasta ¡oh dicha! proporcionan el olvido.

En las mañanas primaverales es de oírse aquel bosque encantado.

Las vacas con sus mujidos, los becerrillos aprisionados con sus reclamos á la madre ausente, los pajarillos que se esponjan y trinan ante la aurora, el lejano murmullo de la vida universal, oculta á la vista más armoniosa al oído, todo ello enloquece al alma y le da temblores de dicha inefable.

FERROCARRIL DEL NORTE.—PUENTE SOBRE EL RIO MOTAGUA.

Si el viajero se detiene allí por algunos días, puede aprovecharlos bien, haciendo excursiones por las regiones cercanas.

Ya sea á caballo, ya en carruaje puede escudriñar la montaña, bajar al fondo de los barrancos, subir á las alturas, y cuando menos lo

espere encontrarse con panoramas magníficos, con llanuras que se pierden de vista, todas cultivadas por las manos de los indios, los dueños de aquellas tierras, en donde crecen y dan flores y frutos el maíz, las pomarosas, los albérchigos, las manzanillas, los duraznos priscos y los melocotoneros.

También allí crecen los trigales y dan jugo dulce las uvas, por manera que antes que paisaje americano aquello parece una zona de la Normandía, del bello y querido país de Francia.

las lianas y de cuyas ramas penden los nidos de las oropéndolas, las chorchas y los chiltotes. En medio de aquella vegetación en delirio viven los ximios, las serpientes, las dantas, los marsupiales. Allí están los insectos en todo el poder de su fuerza destructora, y en la atmósfera perfumada de aquella región paradisiaca revolotean los colibris, los pájaromoscas, los himenópteros de formas macabras y todo aquel mundo extraño de la fauna americana.

FERROCARRIL DEL NORTE.—UNA ESTACIÓN DE SEGUNDA CLASE.

El Motagua es nuestro río sagrado. Tiene sus leyendas, y en toda su extensión recorre parajes encantados. Desde Gualán, puerto fluvial en la época de la dominación española, hasta su desembocadura en el mar Caribe, las zonas que recorre son asombrosamente fértiles. Allí ya no hay encinos ni cipreses. Allí ya no se ven ni viñas ni melocotoneros, ni manzanillas, ni fresas. Allí se está en plena vegetación tropical. Los arbustos de las zonas altas se han convertido en árboles gigantescos, añosos, gruesos, copudos, cuyos troncos enlazan

Los ríos y los riachuelos arrastran arenas de oro; en el centro de los bosques se encuentran yacimientos de carbón de piedra, resto de una vegetación de la edad primitiva, que el viejo feroz del tiempo ha convertido, de árboles, flores y ramas en esa substancia negra y rica de que la industria humana extrae calor, luz, colores, azúcar y perfumes.

Evidentemente, la naturaleza es cosa admirable, y nuestro bello país de Guatemala uno de los más feraces del mundo.

RAMÓN A. SALAZAR.

Ferrocarril del Norte.

En el presente número comienzan las mejores vistas del Ferrocarril del Norte, con el objeto de que nuestros lectores del país y del exterior se hallen al corriente de la marcha que sigue la obra que completará la vía interoceánica de Guatemala. Una de las principales construcciones en esta línea, es el puente del Motagua: por él salva la locomotora uno de nuestros ríos más caudalosos: sobre un sistema de pilares de hierro rellenos de piedra y cemento, se alza la armazón de acero con una extensión de 540 piés por 15 de ancho. El ferrocarril recorre ya 101 millas de Puerto Barrios á Zacapa, y en Febrero próximo llegará al Rancho de San Augustin, es decir, 34 millas más. Del Rancho á Guatemala, por Panajachel, cuyos estudios están hechos, hay sólo 60 millas; de modo que en poco tiempo podrá terminarse la vía hasta la capital, donde ya está formado el empalme con la línea del Sur, para el Puerto de Iztapa. Las otras dos vistas, como naturaleza tropical, han sido descritas por el Dr. Salazar en el artículo que hoy publicamos.

Puerto Barrios comienza á prestar importantes servicios: cuéntase allí con una bahía tranquila como un lago: en el muelle pueden atracar seis grandes vapores á la vez, como sucedió en la semana antepasada. Se ha inaugurado en un edificio de dos pisos un hotel confortable. En Gualán cuenta la línea con espléndidos talleres. El costo de la vía hasta Zacapa, es de $5,601,859, y el tramo de allí al Rancho costará $1,950,000, de los cuales están pagados $1,230,000. Pero el ferrocarril representa un valor mucho más considerable actualmente, por el alza de los cambios. El 22 del mes anterior fué la inauguración de la línea de Zacapa á Puerto Barrios, asistiendo gran número de personas invitadas oficial ó particularmente por el Jefe del Estado. El General Reina Barrios tendrá como gobernante la gloria de esta empresa, y con su nombre, aunque en esfera más modesta, la posteridad citará otros, entre ellos los de don Feliciano García, Superintendente General, y Mr. Silvanus Miller, constructor.

FERROCARRIL DEL NORTE.—UNA VISTA DEL CUARTO TRAMO.

El Dr. Rafael Lobos Pinto.

No tardará mucho sin que el liberalismo radical escriba la galería de sus hombres y de jóvenes beneméritos. Por ahora, que corran en el gran mundo en medio de los aplausos que les conceden los ilusos y sabios á la violeta, los nombres consagrados por la tradición ignara, junto con los de aquellos que á fuerza de audacia vergonzante han traspasado los pórticos del templo.

Un grupo de cultivadores de ese clasicismo atónico, de párrafos invariablemente cadavéricos, sacerdotes legítimos del dogma de la infalibilidad, y cuyas obras carecen de todo sentido ante la ciencia, ante el arte y el pensamiento, están allí aferrados en sus puestos. En su rededor la algazara confusa de tales, que escriben el castellano en todas las lenguas, de cuales que nunca lograron ganar ningún curso serio en las aulas y de la mayoría que, desprovista de toda base sólida, en cuenta el juicio, cree haber encontrado el secreto del escritor y del literato en la simple lectura de una docena de novelas *fin de siècle*.

DR. RAFAEL LOBOS PINTO

Estas son las celebridades que pretenden dominar el campo con fenomenal tupé.

A la legión de los ignorados y de los silenciosos pertenecía mi amigo el joven Rafael Lobos Pinto, á cuyo sólo nombre el alma toma una actitud fervorosa, porque va ligado con la entereza, el valor cívico, la patria, los ideales nobles, la humanidad, y porque su elocuencia de orador y escritor contenía en supremo grado todos estos sentimientos, amores y principios. Su talento, sus facultades, sus luces; todo lo empleó, por su mayor parte, en el servicio de las ideas liberales, en la regeneración del pueblo, en las libertades públicas, en el triunfo de al justicia y en expurgar inquebrantablemente en las prácticas democráticas.

Era todavía un niño, y ya se levantaba indignado contra la iniquidad, contra cuanto oprime y rebaja la alteza del hombre con sus derechos y con sus fueros.

No vivía satisfecho de sus alcances y aptitudes literarias, arrinconado por allí llenando cuartillas con cuentos é historietas de amor: la visión de la patria necesitada de justicia era demasiado imponente para dejarle espacio á la poesía de la vida; y luego que empeñándose en su pro él entendía estar en el centro de sus afectos y de sus ideales.

Sus alcances y aptitudes literarias se resolvieron en aquellos períodos heroicos que constituyen sus escritos y en aquellas oraciones vehementes que arrancaban aplausos calurosos á los espectadores.

Fué fundador del periódico *El Partido Liberal*, batallador y de propaganda; y bien sabida es la fuerza que alcanzó en la opinión, como que tiene entre sus privilegios el de haber vencido en todo terreno á sus numerosos adversarios.

Jóvenes que así obran, cumplen con su deber como grandes y como dignos y se tienen conquistadas las coronas que la posteridad justiciera dedica á los patriotas esclarecidos. En cerrarse dentro del gabinete para cultivar las

teorías abstractas ó embeberse en los estudios literarios sin oir en estos éxtasis los gritos del pueblo que no puede ya con tanta pesadumbre como acumulan los poderes conjurados, era para Lobos Pinto un crimen inaudito.

Cada cual debe de hacer servir sus potencias en el bien de las libertades; porque si nos entregamos como oficio único al becerro de oro, al aumento ó factura de un capital, á explotar la agricultura ó la industria ó á las bellezas de la literatura, cuando volvamos la vista los círculos de hierro de todos los despotismos reducirán nuestras actividades de hombres, y si somos ricos, seremos lacayos de lujosa librea en la república ciudadana, y si pobres, nuestra suerte será la de ilotas miserables.

Tal pensaba nuestro amigo, y por eso le vimos siempre en la brecha disputándose con los enemigos el campo de la patria, la cual era su tesoro, así como su amor predominante.

Encariñado con el bien, con la inocencia, con la entereza, con las virtudes todas de la vida privada y de la pública, era su defensor sin segundo y no entendía esa diplomacia bochornosa que aconseja sonreír amablemente y aprontar la mano al réprobo, al perjuro, al que nos vende ó nos traiciona, porque esa conducta barre con el sentido moral de las sociedades y anuncia al delincuente que sus actos criminosos caben muy bien dentro de la normalidad de los actos ordinarios de los hombres.

Yo le oí protestar altivo y valiente contra el mal, como le oí admirado en la tribuna del pueblo abogando constantemente por lo elevado y generoso.

Escribo únicamente rasgos generales; pero aun así y sin que trate de identificar talentos ni capacidades, ¡qué parecido tan notable encuentro en las valentías de estilo entre Juan de Dios Uribe el proscrito colombiano Rafael Spínola y Rafael Lobos Pinto! Los escritos de batalla del segundo y los de los otros dos están diciendo que una misma musa la musa del liberalismo literario y político les ha acudido en las génesis de sus brillantes obras.

Frase atrevida, calor patriótico intenso, llamaradas abrasadoras de amor humano; la naturaleza y la ciencia experimental como filosofía, como retórica y como música; todo esto únelos á los tres en *trimurti* espléndida.

El partido liberal sufre pesadumbre inmensa con la muerte de nuestro querido amigo Lobos, arrebatado á la patria cuando corrían para él días de gloria; porque era joven, porque era bueno, porque era hombre de bien, porque hacía apenas tres meses y medio que era médico facultativo, y porque de las presas de su inteligencia y de su carácter todos esperábamos mucho para Guatemala y Centro-América toda.

Eliseo J. Díaz, el improvisador de oraciones ardientes en pro de la democracia, ya no tendrá á su amigo Lobos en los *meetings* populares y en los clubs donde se ventilan los intereses del liberalismo; pero así él como todos tendremos sus ejemplos, sus virtudes y sus merecimientos que nos servirán de aliento y de propulsora fuerza en las porfías que debemos sostener en favor de nuestras ideas.

La fiebre perniciosa dió en tierra con nuestro amigo Lobos en la villa de Jutiapa, y el 19 de noviembre es fecha fatal para el calendario del liberalismo guatemalteco.

Rafael Lobos Pinto! mi grande y cariñoso amigo, desde mi rincón oscuro y solitario yo te protesto mi admiración profunda, junto con los sentimientos de mi alma.

Espera que la falsa moneda de los hombres descorazonados aminore en su circulación, para que circule la tuya brillante, pura y magnífica, porque tiene su fábrica en tu talento, en tu corazón de oro y en tus virtudes insignes.

DOMINGO MORALES.

El Profesor Chanut, de la Sociedad Americana de Ingenieros, ha efectuado en Miller, Indiana, á presencia de una comisión nombrada por el Gobierno, varios experimentos con aparatos voladores de su invención, con los cuales se promete resolver de una vez para siempre el problema de la navegación aérea.

Mr. Chanut ha construído varios modelos; uno de ellos se elevó á una altura de quince pies, y recorrió en dirección contraria al viento, con auxilio de poderosas alas, un espacio de cerca de sesenta y cinco metros.

El citado profesor espera hacer sus motores tan resistentes y dirigibles, que puedan conducir grandes pesos en cualquiera dirección.

San Rafael — Punto de parada en el camino de la Antigua.
(Fotografía por Alberto G. Valdeavellano.)

Ayer y Hoy.

Reinastes en mi mente cuando niño
Porque tu eras de mi bella adoración
Y creyendo, dichoso, en tu cariño
Palpitaba feliz mi corazón.

Sí! porque eras el ángel de mi vida,
Que risueño encantabas mi existir,
Y yo sintiendo esa ilusión querida
Por tí gozoso me sentí vivir.

Y fuiste ideal del pensamiento mío
Que entonces con el alma acaricié,
Y por eso en mi ardiente desvarío,
Tu eras mi vida, mi ilusión, mi fé.

Entonces yo pensaba que algún día,
Ajeno á las zozobras y al temor,
Podría unir tu suerte con la mía
Y amarte siempre con inmenso amor.

Y por eso afanoso yo luchaba,
Creyendo cierto tu cariño á mí,
Y un porvenir brillante ambicionaba
Para ofrecerlo para siempre á tí.

Mas un día, pensando en mi pobreza,
Tú olvidaste mi fervida pasión,
Y entonces comprendí que la terneza
Era ajena á tú joven corazón.

Entonces sufrí tanto! el desengaño
Me hacía del amor desesperar,
Y ese veneno con terrible daño,
Hizo que al fin no te pudiere amar!

Y así te dije adios, con la tristeza
Que entonces vino á acompañar mi ser;
Te díje adios con la íntima terneza
Con que te amaba el corazón ayer.

Y acabaron mis sueños: la ventura
Que en tí soñaba para siempre huyó;
En mi primer amor sentí amargura,
Y así hasta pude el olvidarte yo.

Mientras, tu caminabas sonriente,
Llena de dichas, sin pensar, veloz;
Mas después me dijeron que en tu mente
Ya se albergaba un desengaño atroz.

***

Hoy el tiempo ha pasado, y el destino,
Ha querido enfrentarnos á los dos;
Mas prosigo como antes mi camino
Ya que de entonces te dijera adios,

Y has vuelto; pero es tarde, se ha apagado
La dicha encantadora del ayer,
Y el cielo esplendoroso se ha nublado,
Y la esperanza no podrá volver!

Es tarde cuando vuelve tu mirada,
Radiante de ternura y de ilusión,
Porque encuentra la mía ya apagada
Y desierta la fé del corazón.

Y no puedo luchar, opuestos los caminos
En dirección contraria han de seguir,
Están muy lejos nuestros dos destinos
Que yo anhelaba para siempre unir.

Y si creí en tan encantado anhelo,
Fué que soñé en la hermosa idealidad,
Sin comprender que está lejano el cielo
Para alcanzar lo que es felicidad.

Mas sé feliz, que el cielo te sonría
En un mundo de dichas y de amor,
Y viviendo entre sueños y alegría
Jamás se acerque junto á tí el dolor.

Adios, en fin, primera en mis amores
Sabes lo mucho que pensé yo en tí;
Pero vino la suerte, y sus rigores
Han apagado lo que ayer sentí.

Y olvídame, mujer, que ya no espero
Nada del mundo en que soñó mi ser;
Y aunque venga el recuerdo, ya no quiero,
Ni recordar lo que sentía ayer.

MARIO.

GUATEMALA, Noviembre de 1896.

¿Qué es amar?

Amar, mi niña es tener
Vida llena de ilusiones,
Delirios mil y pasiones
En el corazón poner;
El alma templo volver
Y en ese templo elevar
Eterno y sublime altar
A la ilusión más querida
Volver un cielo la vida,
Eso mi niña, es amar.

Cada uno con su arte.

Es imposible.....no puedo
en tal cofre componer:
mas no me doy por vencido,
venga la ropa otra vez:
á ver, una pieza, otra,
una, dos, ¿llenó con tres?
¡maldito sea! para esto
venga luego una mujer;
pues que estas son las maestras
en el arte del doblez.

J. VASCONCELOS.

Resumen Quincenal.

La construcción de un tramo más del ferrocarril nacional, que ha de unir el Atlántico y el Pacífico, no puede ser asunto que deje de preocupar profundamente la atención pública.

Ya no vivimos los años de los patriarcas bíblicos, ya no tenemos las fuerzas de los constructores de egipcias pirámides, ya no gozamos de la correcta belleza de los griegos, pero en cambio por ingeniosos mecanismos realizamos en un año lo que ellos necesitaban una década; por medio de la dinamita, se ejecutan hazañas superiores á la de Hércules, y gracias á la imprenta, damos al sér, goces intelectuales trasmisibles, que hacen olvidar si el ángulo facial le falta algo para llegar á ser recto.

***

Continúan los exámenes y con ellos las discusiones que engendran la diversidad de criterios acerca de la conveniencia de ser benévolos ó rígidos los jueces: en tanto que los alumnos sacrificadores de todo ante la ciencia, optan por el rigorismo, para que de ese modo, hallar compensación á sus esfuerzos, los otros opinan por una tolerancia extrema para conseguir salvar el curso.

Alguien, no se sabe quién, lanzó el calificativo de "fósil" sobre un tribunal de la Escuela de Medicina. Una bomba de dinamita no hubiera herido más á los respetables Esculapios. Calificar de ese modo á catedráticos que tendrán todos los defectos achacables por la malicia de un "calabaceado," pero que felizmente para ellos gozan de la juventud, ha sido ligereza probatoria de la nulidad del acusador.

***

Campaña laudable se ha iniciado en la prensa á favor del mejoramiento de la raza indígena. Todas las opiniones están conformes en el fondo del asunto. No hay quien desconozca los peligros acarreados por la heterogeneidad de las distintas sociedades cuando no hay perspectivas de rápidas fusiones. Pero de otro lado la lucha es difícil: educar á séres de una inteligencia rudimentaria, refractarios por naturaleza á lo que nosotros con razón ó sin ella, llamamos progresos de la civilización, asimilarlos á nuestras costumbres, haciéndolos partícipes de ignorados goces, detrás de los cuales también aparecen dolores que no siempre disimulamos; imponer beneficios á quien no los demanda por no creerlos tales, es problema no todavía resuelto por el sinnúmero de datos que necesita solamente para plantearse, dentro de los límites de la filosofía natural.

***

El Presidente del Comité de la Exposición Centro-Americana Dr. Gustavo E. Guzmán, ha muerto.

Por separado publicamos su biografía cuya extensión le hace salir de los límites de una crónica.

Reciba su distinguida familia, el testimonio de nuestro sincero dolor.

Notas tristes han ocupado las páginas que se dedican á las notas ciclistas; el adios cariñoso dado al amigo que se marcha para siempre á recorrer las regiones del infinito con máxima velocidad, ha sustituido á las bellas descripciones que acerca del más elegante y útil de los "sport" publicamos quincenalmente.

La belleza del grabado del futuro número les compensará de la necesaria y caritativa demora.

***

Numeroso público acude á las corridas de toros, á presenciar las suertes del espada Caballero y los esfuerzos que hacen las "fieras" para neutralizarlas.

Dicen los inteligentes que la concurrencia peca de benevolente. Más vale así, pues eso es signo de cultura.

—En el Circo Treviño, la lucha del hombre Hércules y los mil pesos que ofrece al que lo venza, es la nota atrayente.

En estos momentos en que hasta los banqueros pasan sus apurillos, el modo de obtener mil pesos no puede ser indiferente.

—En el Teatro el Señor Manjón dió unos bellos conciertos los cuales fueron escuchados con agrado, por parte del público.

***

Solemne función religiosa se ha celebrado en la Iglesia de Santa Catarina, con motivo de ser el santo de su titular.

Con atención oímos el erudito sermón predicado por el Pbro. Salvador Arzú y Romá, en él hizo la biografía de la Santa, señalando con vivos colores el momento en que Santa Catarina consiguió vencer y convencer á los filósofos de bando opuesto en aquella singular conferencia del templo Alejandrino.

—En la catedral todos las tardes se celebran ejercicios religiosos en honor al Patriarca de San José.

La escasa luz que alumbra el edificio, el texto de la meditación y el estilo de las pláticas del Pbro. Rubio Piloña, da un especial carácter de misticismo extremo á esas prácticas, quizas mucho más útils que otros géneros de fiestas en las que falta el verdadero recogimiento para elevar el alma á Dios.

***

Difícil es la situación económica porque atravesamos.

Los bancos se niegan á hacer descuentos y á prolongar los plazos, por la proximidad del balance.

Aun no ha llegado la plata acuñada que con tanta impaciencia se espera.

Dos puntos más han subido los giros, en momentos que se suponía aconteciera lo contrario.

El interés del dinero se ha elevado. Se han convenido hipotecas, sobre fincas rústicas, bien garantizadas al dos por ciento mensual. A tanto obliga la necesidad de pagar sabatinas planillas.

Las cotizaciones que figuran en la tabla, no son las más de las veces, el trasunto de las operaciones realizadas á cambio de numerario, sino por saldos de deudas, ó forma de pago por adquisición de propiedad.

A. Macías del Real.

Ruinas de la Antigua Guatemala—Composición de Alberto G. Valdeavellano.

REVISTA BURSATIL.

ACCIONES	NO. DE ACCIONES	CAPITAL POR ACCIÓN	DESEMBOLSO POR ACCIÓN	VENTA ANTERIOR	VENTA ÚLTIMA
BANCOS					
Internacional	1,000	$2,000	$1,400	$5,250	$5,220
Guatemala	2,500	1,000	600	1,700	1,700
Americano	1,000	1,000	600	910	910
Agrícola Hipotecario	2,000	4,000	2,000	3,100	3,090
Occidente	15,000	100	100	195	190
Colombiano	1,687	1,000	1,000	1,550	1,560
COMPAÑIAS					
Muelle de San José	6,000	$ 100	$ 87	$ 190	$ 190
" " Champerico	6,000	100	33	200	200
Canteras Centro-Americana	260	1000	970	960	960
Palo de Tinte	450	1,000	400	400	400
Agencias	5,000	100	66	80	80
Agencia Marítima Nacional	2,200	100	95	110	110
Nueva Industria	134	1,000	1,000	1,700	1,700
Construcciones, Administrador	1,000	1,000	250	300	300
" La Urbana	1,000	1,000	300	410	400
" Nacional	600	1,000	350	350	350

VALORES DEL GOBIERNO	DEUDA EMITIDA	DEUDA AMORTIZADA	INTERÉS MENSUAL	VENTA ANTERIOR	VENTA ÚLTIMA
Bonos de los tres millones	$2,830,300	$1,359,800	1%	$ 89	$ 88
Deuda flotante	1,283,700	869,300	½	106	106
Bonos del Ferrocarril del Norte	1,481,900	....	½	43	43
Exposición	1,450,000	552,000	1	89	89
Acatán	775,000	211,800	1%	95	96

GIROS

PLAZAS	CORREO ANTERIOR		CORREO ÚLTIMO		VALOR DEL ORO	
	90 DÍAS	Á VISTA	90 DÍAS	Á VISTA	MONEDA EXTRANJERA	MONEDA NACIONAL
Londres	116.00	118.50	118.00	120.50	Libras Esterlinas	$13.00
París	115.50	118.00	117.00	119.50	Luises	9.00
Hamburgo	110.00	113.00	112.00	115.00	Onzas españolas	36.00
España	88.00	.....	88.00	.....	Aguilas	23.50
Milan y Genova	108.00	.....	108.00	.....	Marcos (Piezas de 20)	11.50
El Salvador	.....	3.00	.....	3.00	Liras	9.00
Nueva York	.....	126.00	.....	128.00		
San Francisco	.....	126.00	.....	128.00		
México	.....	22.00	.....	22.00		
Panamá	.....	.....	.....	.....		

Un peso plata tiene 25 gramos, su ley de aleación es 900 milésimos y se cotiza á razón de 20⅛ peniques la onza.

NOTA.—Las cotizaciones arriba expuestas son el promedio de las habidas en la quincena.

La Ilustración Guatemalteca

REVISTA QUINCENAL

Se publica el 1° y 15 de cada mes, contiene selecta literatura por eminentes autores nacionales y gran variedad de fotograbados.

CONDICIONES: PAGO ADELANTADO

En la República, seis meses ... $5.00
Exterior " " 6.00

Cuatro reales (50 centavos) ejemplar: se reciben suscripciones en la papelería de

SIGUERE, GUIROLA & CIA.

EDITORES.

6,900 VARAS CUADRADAS!

Se vende un lote de terreno de 6,900 varas cuadradas situado en la esquina de la Calle del Incienso y la Avenida Elena; continuación de la gran avenida del proyectado Barrio Cervantes. Precio y condiciones muy favorables.

SIGUERE, GUIROLA & CIA.

Literatura Nacional

En la Librería de J. M. Lardizábal y Cía., se encuentran

"Alma Enferma" y "El Tiempo Viejo."

Memorias de mi Juventud — obras del Doctor don Ramón A. Salazar.

Dr. Salvador Ortega

DE LAS FACULTADES DE PARIS Y GUATEMALA,

Ofrece sus servicios al público, especialmente en lo que se refiere á enfermedades del oído, de la garganta, de la laringe y de las fosas nasales y sus anexos.

Consulta todos los días de 1 á 4 p. m.
Dirección: 11 Calle Oriente, No. 40.

Se Compra

EL PRIMER NUMERO DE

"LA ILUSTRACION GUATEMALTECA"

Sigüere, Guirola & Cía.

1897

Tarjetas de Felicitación

Acabamos de recibir un escojido surtido de Tarjetas de Felicitación para

AÑO NUEVO

Sigüere, Guirola & Cía.

Canteras Centro-Americana.

Estando lista la maquinaria de aserrar MÁRMOL, ofrecemos al público planchas de diferentes tamaños y gruesos del famoso mármol blanco y de colores, de las

Canteras de San José Buena Vista.

Estamos también en disposición de atender cualquier pedido de CAL blanca y negra de clase superior.

+ PRECIOS SIN COMPETENCIA +

GUATEMALA, 9a. Ave. Sur No. 18. *JUAN PIERRI,* GERENTE.

Gran Repertorio de Música

DE

Axel C. F. Holm.

Nueva Música - - - Nueva Música

Joyería y Relojería

DE

LEOPOLDO STEIN

PORTAL DEL COMERCIO - GUATEMALA, C. A.

Gran Variadad en Joyería Fina.

Taller de Joyería y Relojería.

Monogramas Esmaltados en todos colores

VALIOSOS REGALOS PARA BODAS.

CENTRAL AMERICAN TRADE

"La Ilustración Guatemalteca"

AN ILLUSTRATED FORTNIGHTLY REVIEW

CIRCULATION 2.000 COPIES

The best medium for advertising and reaching importers of the five Central American Republics.

For information as to space and rates address the publishers.

SÍGUERE, GUIROLA & CIA.

GUATEMALA, C. A.

Oficina de Compra y Venta de

JOYAS

DE

JULIO ENDELMAN

15 — CALLE REAL — 15

Tiene constantemente un surtido completo de finísimas joyas de última novedad.

Teléfono No. 1328. GUATEMALA, C. A.

"LA PRINCESA"

Surtido completo de artículos para Señoras y Caballeros,

Recibe novedades por todos los Vapores.

En PERFUMERIA y objetos para REGALOS, tiene un variado surtido, DE LO MEJOR, todo fabricado especialmente para esta casa.

BAJOS DEL HOTEL UNION

GUATEMALA, C. A.

RAFAEL MONTUFAR

Abogado y Notario.

10a. Calle Poniente No. 5. Contiguo al Banco Internacional.

Teléfono No. 441.

Dirección Cablegráfica:

A B C CODE. "MONTUFAR" GUATEMALA.

4a. A. N. No. 3. Teléfono No. 629.

Juan F. Rodriguez C.

Abogado y Notario.

ESPAÑOL. FRANCES. INGLES.

Horas de Consulta: 12 m. á 4 p. m.

MANUEL VALLE

Abogado y Notario

8a. Ave. Norte No. 9. Guatemala, C. A.

Industria Nacional

LIBROS DE PLANILLAS Y LIBRETOS PARA MOZOS.

Papelería de Sígüere, Guirola & Cía.

Panela Compra por Mayor

MACIAS

En la Bolsa: 6 Avenida Sur No. 14.

Apartado No. 151.

La Bolsa

GRAN AGENCIA DE NEGOCIOS.

SARAVIA HERMANOS.

6a. Avenida Sur No. 14. Teléfono No. 626.

BANCO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO JULIO 15 DE 1895

Capital Autorizado	$10,000,000.00
Capital Suscrito	2,500,000.00
Capital Pagado	1,500,000.00
Fondo de Reserva	972,000.00
Fondo para Dividendos	15,000.00

DIRECCION:

ENRIQUE NEUTZE, ADOLFO STAHL, FRANCISCO CAMACHO,
FABRICIO TRIBE, ANTONIO CARRERA, EMILIO GOUBAUD.

CARLOS GALLUSSER, Gerente.

10a. Calle Oriente No. 8. GUATEMALA, C. A.

HOTEL CONTINENTAL

Excelentes Habitaciones

Comidas Francesa é Italiana.

Gran Cantina y Billares.

Retratos DE TODAS CLASES

PRECIOS Y TAMAÑOS

Por el notable artista A. F. Rouse. Ver los trabajos en la acreditada y lujosa fotografía

"EL SIGLO XX."

9a. Calle Oriente Núm. 9.

"Guatemala Photo-Engraving Co."

Taller completo de Fotograbados

Nos encargamos de hacer diseños á la orden y tomar fotografías, entregando el grabado listo para la prensa.

Sígüere, Guirola & Cia.